

<b>Comunidad Autónoma / Departamento / Estado</b>	CASTILLA Y LEÓN
<b>Municipio</b>	ÁVILA
<b>Dirección</b>	
<b>Edificio</b>	Basílica de los Santos Mártires Vicente, Sabina y Cristeta

## Campanas actuales

Nombre	Esquilón señales (0)
<b>Localización</b>	Espadaña
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 33   Borde   Altura del bronce   Peso aproximado (en kilos)21 kg
<b>Fundidor</b>	
<b>Año fundición</b>	1846
<b>Descripción</b>	La campana tiene en el tercio la siguiente inscripción en español: "SHI MARIA Y JOSE AÑO DE 1846". En ella hay un texto alusivo a la Sagrada Familia, muy común entre las inscripciones de las campanas desde el siglo XVII hasta el XX. Además está el año de fundición precedido por la expresión "AÑO DE". Esta posiblemente sea un error de interpretación del latín "ANNO DOMINI" (AÑO DEL SEÑOR). El nombre de Cristo está al revés y aparece representado por las letras "IHS". Estas letras corresponden con el llamado Anagrama de San Bernardino, devoción introducida por este santo franciscano que lo popularizó por medio de sus predicaciones. Además de representar el nombre de Cristo, se ha interpretado su significado como las siglas de "IESUS HOMO SALVATOR". Esta se traduce así al español: "JESÚS SALVADOR DEL HOMBRE".
<b>Fotos</b>	8
<b>Toques</b>	Volteo manual a distancia mediante un cable unido al cigüeñal.
<b>Conservación, mantenimiento</b>	La campana está instalada en una espadaña metálica, ubicada en uno de los brazos del crucero. Tiene un yugo nuevo de madera de perfil muy parecido al valenciano que, en consecuencia, no sigue el modelo tradicional de Ávila. Dispone de un cigüeñal para voltear a distancia. El badajo está atado con una especie de cinturón y no tiene un refuerzo con cable de seguridad para evitar su caída a la calle en caso de rotura.
<b>Protección</b>	
<b>Propuestas</b>	
<b>Autores de la documentación</b>	ALEPUZ CHELET, Joan; LLOP i BAYO, Francesc
<b>Fecha</b>	28-03-2019

Nombre	Esquilón (1)
<b>Localización</b>	Sala de campanas
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 61   Borde 8   Altura del bronce 52   Peso aproximado (en kilos)131 kg
<b>Fundidor</b>	
<b>Año fundición</b>	1650ca

<b>Descripción</b>	Lleva en el tercio una sencilla inscripción con algunos errores: "+ SA?TAMARIA ORAPOR?OBIS ??". Correctamente sería: "SANCTA MARIA ORA PRO NOBIS". Su traducción al español sería: "SANTA MARÍA RUEGA POR NOSOTROS". La oración deriva de las diversas letanías (tanto la de los Santos como la Lauretana, la propia de la Virgen) y constituye una súplica muy común para implorar la protección de los santos y en este caso de la Virgen. Algunos de los errores que contiene seguramente deriven de injerencias del español como "SANTA" y "POR". En el medio tiene una cruz de tipo griego con estrellas.
<b>Fotos</b>	11
<b>Toques</b>	Repique automático.
<b>Conservación, mantenimiento</b>	El estado de conservación es bueno, aunque la instalación actual no guarda relación alguna con la tradicional. El yugo de madera nuevo es de perfil tradicional valenciano, sin vinculación alguna con la zona. Está mecanizada con electromazo monofásico interno.
<b>Protección</b>	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
<b>Propuestas</b>	A medio o largo plazo se debería de plantar la reversión de la intervención que cambió la instalación tradicional. Para ello es necesario fabricar un yugo nuevo de madera de perfil tradicional abulense que tome como modelo el de las otras campanas de la torre o la ermita de la Virgen de la Cabeza. En caso de motorización se debe de descartar el volteo, limitándose a la oscilación sin llegar a dar la vuelta completa.
<b>Autores de la documentación</b>	ALEPUZ CHELET, Joan; LLOP i BAYO, Francesc
<b>Fecha</b>	28-03-2019

<b>Nombre</b>	<b>Esquilón (2)</b>
<b>Localización</b>	Sala de campanas
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 63   Borde 5   Altura del bronce 56   Peso aproximado (en kilos)145 kg
<b>Fundidor</b>	MARTÍNEZ, JULIO (OLMEDO)
<b>Año fundición</b>	1421
<b>Descripción</b>	La campana tiene en el tercio una pequeña cruz griega y alterna motivos vegetales con unas bolas, elementos todos ellos fundidos. En el tercio lleva la siguiente inscripción en español: "ano demyll cccc i xx un anos mefizo iu mns deol". Si bien su análisis nos plantea alguna duda, creemos que se podría interpretar del siguiente modo: "año de mil cuatrocientos y veintiún años me hizo julio martínez de olmedo". La inscripción y su letra remiten a la campana Jordana de la catedral abulense, hecho que permite identificar el nombre del fundidor. En consecuencia, el texto indicaría el año de fundición de la campana y su autor. En el medio lleva una gran cruz con pedestal, formada por varios motivos geométricos que se repiten en la Jornada. Por último lleva en el medio pie una inscripción en latín relativamente habitual en las campanas góticas castellanas: "voxmea cumtorum s i t t e r o r d e m n i o r u m". Correctamente escrita sería: "vox mea cunctorum sit terror demoniorum". La función del texto alude a la campana como elemento capaz de hacer cundir el pánico entre los demonios y se traduce así: "el retumbar de mi voz sea el terror de los demonios".
<b>Fotos</b>	20
<b>Toques</b>	Repique automático. Toque manual de forma esporádico.

<b>Conservación, mantenimiento</b>	El estado de conservación de la campana es regular. Buena parte de la instalación es tradicional. El yugo es de madera de perfil tradicional abulense y posiblemente pensado para una campana destinada principalmente al repique, por lo que su proporción es más pequeña que el de otros de la torre. Los herrajes son tradicionales, aunque su parte superior, preparada para fijar el yugo a la campana por medio de cuñas, fue serrada y cambiada por tornillos. Los ejes descansan en rodamientos.
<b>Protección</b>	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente la incoación de un expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.
<b>Propuestas</b>	Las propuestas de intervención sobre la campana y su instalación son complejas. Por un lado, conserva la instalación tradicional por lo que esta se debe de conservar y en la medida de las posibilidades restaurar. Los elementos que componen la instalación y la propia campana deben de considerarse como parte del instrumento musical y como tal restaurarse. El bronce se podría limpiar por dentro y por fuera para eliminar la suciedad que cubre la superficie de la campana. El yugo, badajo y herrajes se deben de restaurar y conservar en la medida de las posibilidades. En caso de que no aseguren la estabilidad del conjunto se podrían sustituir por otros de idénticas formas y los originales se deben de guardar y conservar. El electromazo interior se debe de cambiar por otro exterior y el badajo atar y reforzar con cable de seguridad.
<b>Autores de la documentación</b>	ALEPUZ CHELET, Joan; LLOP i BAYO, Francesc
<b>Fecha</b>	28-03-2019

<b>Nombre</b>	<b>Esquilón, Virgen de la Soterraña (3)</b>
<b>Localización</b>	Sala de campanas
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 67   Borde 7   Altura del bronce 55   Peso aproximado (en kilos)174 kg
<b>Fundidor</b>	LINARES E HIJO, PAULINO
<b>Año fundición</b>	1897
<b>Descripción</b>	En el tercio dispone de varias cenefas, guirnaldas con motivos geométricos y campanas. También dispone de una sencilla inscripción en español con la advocación a la que está dedicada: "DEDICADA A VIRGE? DE LA SOTERRA?A". En el medio dispone de una cruz con pedestal. Finalmente en el medio pie lleva una cenefa con triángulos decorados y la siguiente inscripción con el nombre de los fundidores, el párroco del momento y el año de la fundición: "PAULI?O LI?ARES E HIJO ME FU?DIERON SIE?DO CURA PARROCO D. ?EMESIO MARTIN A?O DE 1897".
<b>Fotos</b>	26
<b>Toques</b>	Volteo automático.
<b>Conservación, mantenimiento</b>	El eje tiene una especie de fijaciones soldadas, que pueden debilitarlo e incluso partirlo. El badajo, de ojal, tiene una amplia zona de percusión debido a su fijación mediante correas. El yugo nuevo no reproduce el yugo original ni los existentes en la sala.
<b>Protección</b>	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
<b>Propuestas</b>	El motor se debería de reprogramar para que la campana dejara de voltear y se limitara a la oscilación.
<b>Autores de la documentación</b>	ALEPUZ CHELET, Joan; LLOP i BAYO, Francesc

<b>Fecha</b>	28-03-2019
--------------	------------

<b>Nombre</b>	<b>Esquilón, Santas Sabina y Cristeta (4)</b>
<b>Localización</b>	Sala de campanas
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 76   Borde 8   Altura del bronce 76   Peso aproximado (en kilos)254 kg
<b>Fundidor</b>	MARTÍNEZ, FRANCISCO (TRETU)
<b>Año fundición</b>	1521
<b>Descripción</b>	<p>La campana tiene en el tercio una inscripción con letra mayúscula gótica: "+ SANCTE SABINA ET CRIX TETA ORATE PRONOBIS". En ella las palabras se separan de forma aleatoria, posiblemente para que el texto ocupe la totalidad del espacio disponible. Correctamente escrita sería: "SANCTÆ SABINA ET CRIXTETA ORATE PRO NOBIS". Se traduce así al español: "SANTAS SABINA Y CRISTETA ROGAD POR NOSOTROS". Es una sencilla invocación a San Vicente que deriva de la Letanía de los Santos, una de las súplicas más solemnes de la Iglesia Católica. Su uso es común dentro de las procesiones penitenciales o de rogativas y además es muy común en la religiosidad popular.</p> <p>En el medio dispone, en la cara exterior, de una gran cruz con pedestal. En el interior la cruz es más pequeña y tiene debajo dos escudos, posiblemente del cura Gil López, y dos lagartijas. La presencia de estos animales en la campana podría indicar que la campana es resultado de la refundición de otra más antigua. En el medio pie lleva la siguiente inscripción en español: "+ ESTE ESQUI LON DIO GIL LOPEZ DELAS VACAS CURA DESTA YGLESLA". Como sucede con la inscripción del tercio, repite la división aleatoria de las palabras o junta otras. Correctamente sería: "+ ESTE ESQUILON (LO) DIO GIL LOPEZ DE LAS VACAS CURA DE ESTA IGLESIA".</p>
<b>Fotos</b>	21
<b>Toques</b>	Repique automático. Toque manual de forma esporádica.
<b>Conservación, mantenimiento</b>	La campana está en regular estado de conservación, instalada uno de los vanos de la sala de las campanas. La instalación es tradicional y cuenta con un yugo de madera de perfil tradicional abulense. El brazo y los herrajes son nuevos. Dispone de un electromazo interno que dificulta el toque manual de la campana y está cogido a la asa badajera de la misma. Provisionalmente tiene colgado un badajo para los toques manuales esporádicos. La cara interior está muy sucia por los excrementos de palomas, que dificulta la lectura de las inscripciones. Por último el vano está cerrado por una red que impide cualquier movimiento de la campana.
<b>Protección</b>	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente la incoación de un expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.

<b>Propuestas</b>	Las propuestas de intervención sobre la campana y su instalación son complejas. Por un lado, conserva la instalación tradicional por lo que esta se debe de conservar y en la medida de las posibilidades restaurar. Los elementos que componen la instalación y la propia campana deben de considerarse como parte del instrumento musical y como tal restaurarse. El bronce se podría limpiar por dentro y por fuera para eliminar la suciedad que cubre la superficie de la campana. El yugo y badajo se deben de restaurar y conservar en la medida de las posibilidades. En caso de que no aseguren la estabilidad del conjunto se podrían sustituir por otros de idénticas formas y los originales se deben de guardar y conservar. Se podría motorizar la campana con un motor para balancear, teniendo en cuenta que no debe de dar nunca la vuelta completa. EL electromazo interno se debe de cambiar por otro exterior.
<b>Autores de la documentación</b>	ALEPUZ CHELET, Joan; LLOP i BAYO, Francesc
<b>Fecha</b>	28-03-2019

<b>Nombre</b>	<b>Esquilón, San Vicente (5)</b>
<b>Localización</b>	Sala de campanas
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 90   Borde 15   Altura del bronce 85   Peso aproximado (en kilos)422 kg
<b>Fundidor</b>	MARTÍNEZ, FRANCISCO (TRETÓ)
<b>Año fundición</b>	1521
<b>Descripción</b>	<p>La campana tiene un conjunto de inscripciones repartidas entre el tercio, el medio y el medio pie. En el tercio se lee la siguiente en latín que se inicia con una cruz pequeña: "+ S A N T E (decoración vegetal) V I N C E N T I (decoración vegetal) O R A (decoración vegetal) P R O N O B I S". Esta contiene algunos errores y correctamente sería: "+ SANCTE VINCENTI ORA PRO NOBIS". Su traducción al español es la siguiente: "SAN VICENTE RUEGA POR NOSOTROS". Es una sencilla invocación a San Vicente que deriva de la Letanía de los Santos, una de las súplicas más solemnes de la Iglesia Católica. Su uso es común dentro de las procesiones penitenciales o de rogativas y además es muy común en la religiosidad popular.</p> <p>Seguidamente tiene dos cruces en el medio. El pedestal de la cruz del exterior se lee la siguiente inscripción en español: "ANO / DEMYL / YDYZZYN / ANNOSMEFI / SOFRANCISCO". Esta contiene numerosos errores porque corta las palabras según conviene para dar forma de pedestal a la inscripción. Correctamente sería: "(EN EL ) AÑO DE MIL QUINIENTOS Y VEINTIÚN AÑOS ME HIZO FRANCISCO". Como es habitual en otras campanas del mismo fundidor, las XX para las decenas están representadas por medio de una Z.</p> <p>En el medio pie dispone de la siguiente inscripción en latín: "+ Q U I (decoración vegetal) S I N E (decoración vegetal) P E C A T O (decoración vegetal) E T S (decoración vegetal) V E S T R U M (decoración vegetal) M I T A T (decoración vegetal) P R I M U N (decoración vegetal) L A P I D E M". No está completa y correctamente sería: "QUI SINE PECCATO EST VESTRUM PRIMUS IN ILLAM LAPIDEM MITTAT". El texto es un fragmento del Evangelio según San Juan (Jn 8, 7) en el cual unos escribas y fariseos presentan una adúltera a Cristo con el objetivo de lapidarla. La respuesta que les da él es la que recoge la inscripción de la campana: "EL QUE NO TENGA PECADO QUE ARROJE LA PRIMERA PIEDRA".</p>

<b>Fotos</b>	25
<b>Toques</b>	Repique automático. Toque manual de forma esporádica.
<b>Conservación, mantenimiento</b>	<p>La campana está en regular estado de conservación, instalada uno de los vanos de la sala de las campanas. La instalación es tradicional y cuenta con un yugo de madera de perfil tradicional abulense. Está fijado a la campana por medio de unos herrajes que se fijan mediante un sistema tradicional de cuñas y tiene además otras maderas para reforzar el conjunto.</p> <p>Dispone de un electromazo interno que dificulta el toque manual de la campana y está cogido a la asa badajera de la misma. Provisionalmente tiene colgado un badajo para los toques manuales esporádicos. La cara interior está muy sucia por los excrementos de palomas, que dificulta la lectura de las inscripciones. Por último el vano está cerrado por una red que impide cualquier movimiento de la campana.</p>
<b>Protección</b>	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente la incoación de un expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.
<b>Propuestas</b>	<p>Las propuestas de intervención sobre la campana y su instalación son complejas. Por un lado, conserva la instalación tradicional por lo que esta se debe de conservar y en la medida de las posibilidades restaurar. Los elementos que componen la instalación y la propia campana deben de considerarse como parte del instrumento musical y como tal restaurarse. El bronce se podría limpiar por dentro y por fuera para eliminar la suciedad que cubre la superficie de la campana. El yugo, badajo y herrajes se deben de restaurar y conservar en la medida de las posibilidades. En caso de que no aseguren la estabilidad del conjunto se podrían sustituir por otros de idénticas formas y los originales se deben de guardar y conservar. Se podría motorizar la campana con un motor para balancear, teniendo en cuenta que no debe de dar nunca la vuelta completa.</p>
<b>Autores de la documentación</b>	ALEPUZ CHELET, Joan; LLOP i BAYO, Francesc
<b>Fecha</b>	28-03-2019

<b>Nombre</b>	<b>Campana (6)</b>
<b>Localización</b>	Sala de campanas
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 125   Borde 9   Altura del bronce 100   Peso aproximado (en kilos)1131 kg
<b>Fundidor</b>	
<b>Año fundición</b>	1716

<b>Descripción</b>	La campana tiene la siguiente inscripción en el tercio, con numerosas abreviaturas y palabras unidas: "IHSMARIA IOSEPH S <sup>A</sup> BARBARA S <sup>A</sup> TERESA S <sup>A</sup> CHRISTETA S <sup>A</sup> SABINA S <sup>N</sup> BIZENTE S <sup>N</sup> P <sup>O</sup> DEL BARCO S <sup>N</sup> FRANS <sup>CO</sup> DEPAVLA". Esta combina el latín y el español. Correctamente sería: "IHS MARIA IOSEPH SANTA BARBARA, SANTA TERESA, SANTA CRISTETA, SANTA SABINA, SAN VICENTE, SAN PEDRO DEL BARCO Y SAN FRANCISCO DE PAULA". En ella hay un texto alusivo a la Sagrada Familia, muy común entre las inscripciones de las campanas desde el siglo XVII hasta el XX. En numerosas ocasiones, como sucede en este caso, precede al resto de inscripciones de la campana. La dedicación de la campana a varios santos es una costumbre típica de la época. En el medio tiene una gran cruz con pedestal. Este está formado por la unión de pequeños moldes con el Anagrama de Jesús y el Monograma de María. En el medio pie tiene una inscripción en español, también con abreviaciones y algunos errores: "IZOSE SIENDOCVRA ELLIZ <sup>DO</sup> DIVANDEARCVMO SA CALDERON ANODEMDCCXVI". Correctamente sería: "SE HIZO SIENDO CURA EL LICENCIADO DON JUAN DE ARCUMOSA CALDERON AÑO DE MDCCXVI". El año de fundición en numeración arábica sería: "1716"
<b>Fotos</b>	18
<b>Toques</b>	Repica, casi exclusivamente, de forma automática.
<b>Conservación, mantenimiento</b>	Está en buen estado de conservación, situada en uno de los vanos de la sala de las campanas. La instalación es la tradicional con algunas modificaciones, porque los herrajes antiguos (sin tornillos y con cuñas para fijarla la campana al yugo) fueron cambiados por otros de rosca. Conserva las dos palancas unidas al brazo para mover la campana. El badajo está atado con cuero y unido a una cuerda para tocarla desde la misma sala de las campanas. Está mecanizada con un electromazo monofásico que golpea en el interior. Por último, una red tapa el vano por dentro y, en consecuencia, impide el balanceo de la campana, así como su mantenimiento.
<b>Protección</b>	
<b>Propuestas</b>	La campana debe de recuperar sus usos tradicionales, incluyendo el movimiento. Para ello es necesario cambiar la red que tapa la cara interior del vano por otra nueva que no impida el balanceo. El electromazo se debe de ubicar en la parte exterior de la campana de modo que tampoco impida su movimiento. Finalmente, se podría dotar con un motor de impulsos, siempre que este se programe para balancear la campana, incluso dejándola en posición invertida entre toque y toque. En ningún caso se podrá programar para el volteo.
<b>Autores de la documentación</b>	ALEPUZ CHELET, Joan; LLOP i BAYO, Francesc
<b>Fecha</b>	28-03-2019

<b>Nombre</b>	<b>Campana, Nuestra Señora de la Soterraña (7)</b>
<b>Localización</b>	Sala de campanas
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 125   Borde 12   Altura del bronce 90   Peso aproximado (en kilos) 1131 kg
<b>Fundidor</b>	
<b>Año fundición</b>	1846

<b>Descripción</b>	En primer lugar lleva la siguiente inscripción en español en el tercio: "? JESVS ? MARIA Y ? JOSE ? NVESTRA ? SENORA? DE LA ? SOTERRAÑA ? HIJA ESPOSA Y MADRE ? DE DIOS ?". Esta se inicia con los nombres de las tres personas de la Sagrada Familia, muy comunes en las campanas desde el siglo XVII hasta bien entrado el XX. Seguidamente lleva un texto con la advocación a la que está dedicada y una sencilla jaculatoria. El tercio está decorado con una guirnalda con motivos geométricos. En su parte central lleva una gran cruz con pedestal que repite los motivos geométricos. También en el medio tiene una custodia y una inscripción rodeada por una cartela: "SE FUNDIO SIENDO CURA / ECONOMO DE ESTA BASILICA / PARROQUIAL DON LUIS M <sup>a</sup> / SANTALLA Y MAYORDOMO DE / YGLESLIA DON LAUREANO MAR / TINEZ MURO AÑO DE MDCCCXXXVI".
<b>Fotos</b>	11
<b>Toques</b>	Repique automático. Toque manual esporádico. Toca las horas con repetición.
<b>Conservación, mantenimiento</b>	Está en buen estado de conservación, situada en uno de los vanos de la sala de las campanas. La instalación es la tradicional con algunas modificaciones, porque los herrajes antiguos (sin tornillos y con cuñas para fijarla la campana al yugo) fueron cambiados por otros de rosca. Conserva las dos palancas unidas al brazo para mover la campana. El badajo está atado con cuero y unido a una cuerda para tocarla desde la misma sala de las campanas. Está mecanizada con un electromazo monofásico que golpea en el interior. Por último, una red tapa el vano por dentro y, en consecuencia, impide el balanceo de la campana, su mantenimiento y una documentación más exhaustiva.
<b>Protección</b>	Protección genérica por formar parte de un BIC declarado.
<b>Propuestas</b>	La campana debe de recuperar sus usos tradicionales, incluyendo el movimiento. Para ello es necesario cambiar la red que tapa la cara interior del vano por otra nueva que no impida el balanceo. El electromazo se debe de ubicar en la parte exterior de la campana de modo que tampoco impida su movimiento. Finalmente, se podría dotar con un motor de impulsos, siempre que este se programe para balancear la campana, incluso dejándola en posición invertida entre toque y toque. En ningún caso se podrá programar para el volteo.
<b>Autores de la documentación</b>	ALEPUZ CHELET, Joan; LLOP i BAYO, Francesc
<b>Fecha</b>	28-03-2019

Información completa: [Basílica de los Santos Mártires Vicente, Sabina y Cristeta - \(CASTILLA Y LEÓN\)](#)

PDF (14-05-2026)